

## Transkripsjon av russisk

bokstav	omgivelser	transkripsjon	eksempel	
А а		a	Алексей	Aleksej
Б б		b	Байкал	Bajkal
В в		v	Василий	Vasilij
Г г		g	Грозный	Groznyj
Д д		d	Дагестан	Dagestan
Е е	i framlyd	je	Елена	Jelena
	etter vokal	je	Николаев	Nikolajev
	ellers	e	Тургенев	Turgenev
Е/Ё е/ё*	etter ч, ш og щ	o	Горбачёв	Gorbatsjov
	etter з og с	io	Сёмушкин	Siomusjkin
	ellers	jo	Алёша	Aljosja
Ж ж		zj	Жуков	Zjukov
З з		z	Казань	Kazan
И и		i	Ильич	Iljitsj
Й й		j	Йошкар-Ола	Josjkar-Ola
К к		k	Киров	Kirov
Л л		l	Лена	Lena
М м		m	Максим	Maksim
Н н		n	Никитин	Nikitin
О о		o	Орёл	Orjol
П п		p	Плахин	Plakhin
Р р		r	Рожков	Rozjkov
С с		s	Саратов	Saratov
Т т		t	Тамара	Tamara
У у		u	Уланова	Ulanova
Ф ф		f	Федотов	Fedotov
Х х		kh	Хрущёв	Khrusjtsjov
Ц ц		ts	Цыганов	Tsyganov
Ч ч		tsj	Чехов	Tsjekhov
Ш ш		sj	Шереметьево	Sjeremetjevo
Щ щ		sjtsj	Щербачёв	Sjtsjerbatsjov
Ъ ъ		transkriberes ikke**	Объячево	Objatsjevo
Ы ы		y	Сыктывкар	Syktyvkar
Ь ь	mellom з, с og vokal	i	Афанасьев	Afanasiev
	mellom andre konsonanter og vokal	j	Прокофьев	Prokofjev
	ellers	transkriberes ikke	Подольск, Рязань	Podolsk, Rjazan
Э э		e	Эренбург	Erenburg
Ю ю	etter з, с og ц	iu	Зюганов	Ziuganov
	ellers	ju**	Юдин	Judin
Я я	etter з, с og ц	ja	Сясь	Sias
	ellers	ja**	Яков	Jakov

\* Bokstaven ё er satt opp som e/ё fordi prikkene ofte sløyfes. Ё er alltid trykksterk.

\*\* Men se regel 3 nedenfor.

Allmenne regler:

- 1) Der transkripsjon av de enkelte bokstavene ville gi to j-er etter hverandre på norsk, skrives det bare én.
- 2) Der transkripsjon av з, с, ц og etterfølgende bokstav ville gi zj, sj, tsj, skrives det zi, si, tsi i stedet (jf. over).
- 3) Ъ transkribes med i i de sjeldne tilfellene der ъ står mellom з, с og е, ё: Създовский – Siedzovskij. Hvis ъ står mellom з, с og я, ю, transkribes ъ ikke, men я transkribes ia og ю transkribes iu: Съяново – Sianovo.
- 4) Endinga -ия i geografiske navn transkribes -ia.